

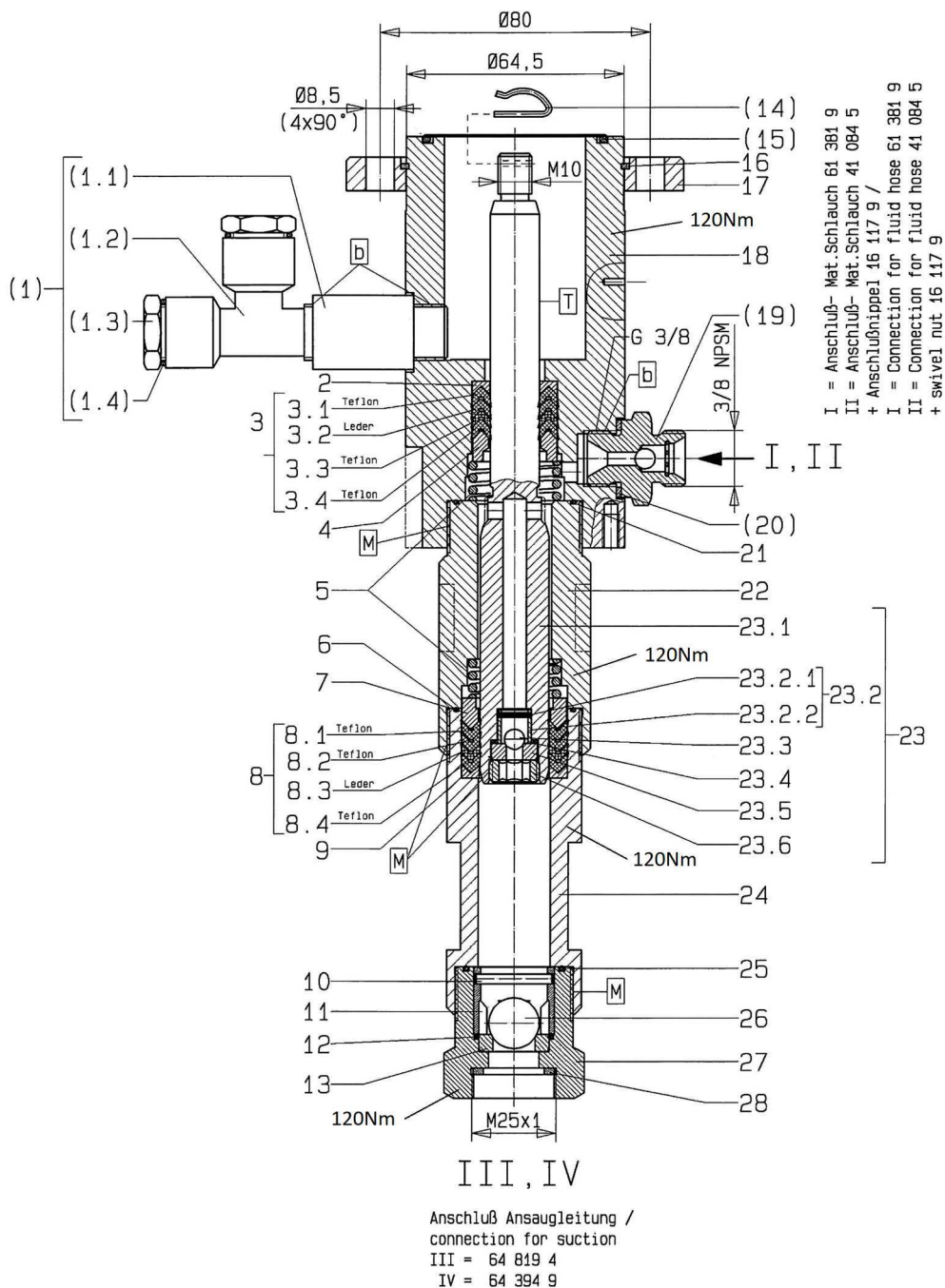


Bild0644197E\_5.tif PL:W.bm

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                     | Part Description                                     | Désignation des articles                                 |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| (1.)                 | 0642643                               | 1                        |                                                  | Einfüllstutzen kpl.<br>bestehend aus Pos. (1.1-1.4)    | filler neck assembly<br>consisting of pos.(1.1-1.4)  | tube de remplissage cpl.<br>consistant en pos. (1.1-1.4) |
| (1.1)                | 0498351                               | 1                        |                                                  | Verlängerung                                           | extension                                            | allongement                                              |
| (1.2)                | 0642586                               | 1                        |                                                  | T-Stück                                                | T-piece                                              | pièce en T                                               |
| (1.3)                | 0642587                               | 2                        |                                                  | Stopfen (beinhaltet Pos.1.4))                          | plug (includes pos.1.4))                             | bouchon (inclus pos.1.4))                                |
| (1.4)                | 0632184                               | 2                        | D, R                                             | O-Ring                                                 | o-ring                                               | joint torique                                            |
| 2.                   | 0644213                               | 1                        |                                                  | Sattelring                                             | saddle ring                                          | bague de retenue                                         |
| 3.                   | 0644380                               | 1                        | V, R                                             | Manschettensatz gemischt<br>bestehend aus Pos. 3.1-3.4 | packing ring set mixed<br>consisting of pos. 3.1-3.4 | jeu de joints composé<br>consistant en pos. 3.1-3.4      |
| 3.1                  | 0644189                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                                      | packing ring teflon                                  | joint en teflon                                          |
| 3.2                  | 0644182                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Leder                                       | packing ring leather                                 | joint en cuir                                            |
| 3.3                  | 0644189                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                                      | packing ring teflon                                  | joint en teflon                                          |
| 3.4                  | 0644189                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                                      | packing ring teflon                                  | joint en teflon                                          |
| 4.                   | 0644212                               | 1                        |                                                  | Gegenring                                              | counter ring                                         | bague de retenue                                         |
| 5.                   | 0644181                               | 2                        |                                                  | Druckfeder                                             | spring                                               | ressort                                                  |
| 6.                   | 0644184                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring                                                 | o-ring                                               | joint torique                                            |
| 7.                   | 0644216                               | 1                        |                                                  | Gegenring                                              | counter ring                                         | bague de retenue                                         |
| 8.                   | 0644381                               | 1                        | V, R                                             | Manschettensatz gemischt<br>bestehend aus Pos. 8.1-8.4 | packing ring set mixed<br>consisting of pos. 8.1-8.4 | jeu de joints composé<br>consistant en pos. 8.1-8.4      |
| 8.1                  | 0644214                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                                      | packing ring teflon                                  | joint en teflon                                          |
| 8.2                  | 0644214                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                                      | packing ring teflon                                  | joint en teflon                                          |
| 8.3                  | 0644183                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Leder                                       | packing ring leather                                 | joint en cuir                                            |
| 8.4                  | 0644214                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon                                      | packing ring teflon                                  | joint en teflon                                          |
| 9.                   | 0644215                               | 1                        |                                                  | Sattelring                                             | saddle ring                                          | bague de retenue                                         |
| 10.                  | 0481394                               | 1                        | V,R                                              | Zylinderstift                                          | cylindrical pin                                      | goupille cylindrique                                     |
| 11.                  | 0604615                               | 1                        |                                                  | Kugelführung                                           | ball guide                                           | guidage de bille                                         |
| 12.                  | 0631634                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring                                                 | o-ring                                               | joint torique                                            |
| 13.                  | 0411361                               | 1                        | V                                                | Ventilplatte                                           | valve seat                                           | siège                                                    |
| (14.)                | 0644233                               | 1                        | R                                                | Federstecker                                           | retainer                                             | goupille de sécurité                                     |
| (15.)                | 0311928                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring                                                 | o-ring                                               | joint torique                                            |
| 16.                  | 0473537                               | 1                        |                                                  | Sicherungsring                                         | retaining ring                                       | circlip                                                  |
| 17.                  | 0471658                               | 1                        |                                                  | Anzugring                                              | connecting ring                                      | bague de montage                                         |
| 18.                  | 0644234                               | 1                        |                                                  | Hochdruckkopf                                          | pump head                                            | tête de pompe                                            |
| (19.)                | 0060585                               | 1                        | V                                                | Rückschlagventil                                       | non-return valve                                     | soupape de non-retour                                    |
| (20.)                | 0611778                               | 1                        | D,R                                              | Dichtung                                               | gasket                                               | joint torique                                            |
| 21.                  | 0644184                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring                                                 | o-ring                                               | joint torique                                            |
| 22.                  | 0644235                               | 1                        |                                                  | Federgehäuse                                           | spring housing                                       | logement de ressort                                      |
| 23.                  | 0650180                               | 1                        | V                                                | Doppelkolben kpl.<br>bestehend aus Pos.23.1-23.6       | dual piston cpl.<br>consisting of pos.23.1-23.6      | doube piston cpl.<br>consistant en pos.23.1-23.6         |
| 23.1                 | 0644217                               | 1                        | V                                                | Doppelkolben                                           | dual piston                                          | double piston                                            |

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                          | Part Description                                                    | Désignation des articles                                     |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 23.2                             | 0483664                               | 1                        | V                                                | Kugelschlag kpl.<br>bestehend aus Pos.<br>23.2.1-23.2.2     | ball stop assembly<br>consisting of pos.<br>23.2.1-23.2.2           | retenue de bille cpl.<br>consistant en pos.<br>23.2.1-23.2.2 |
| 23.2.1                           | 0460338                               | 1                        | V                                                | Spannhülse                                                  | tension pin                                                         | goupille                                                     |
| 23.2.2                           | 0478806                               | 1                        |                                                  | Abstandhülse                                                | spacer sleeve                                                       | entretoise                                                   |
| 23.3                             | 0410187                               | 1                        | V, R                                             | Kugel                                                       | ball                                                                | bille                                                        |
| 23.4                             | 0644241                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring                                                      | o-ring                                                              | joint torique                                                |
| 23.5                             | 0410527                               | 1                        | V                                                | Ventilplatte (Standard)                                     | valve seat (standard)                                               | siège (standard)                                             |
|                                  | 0646522                               |                          |                                                  | Ventilplatte (V2A,optional)                                 | valve seat (V2A,optionally)                                         | siège (V2A,optionalement)                                    |
| 23.6                             | 0219002                               | 1                        |                                                  | Gewindestopfen                                              | threaded plug                                                       | bouchon fileté                                               |
| 24.                              | 0644236                               | 1                        |                                                  | Druckzylinder                                               | pressure cylinder                                                   | cylindre de pression                                         |
| 25.                              | 0641336                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring                                                      | o-ring                                                              | joint torique                                                |
| 26.                              | 0410217                               | 1                        | V, R                                             | Kugel                                                       | ball                                                                | bille                                                        |
| 27.                              | 0644237                               | 1                        |                                                  | Ventilgehäuse                                               | valve housing                                                       | corps de vanne                                               |
| 28.                              | 0218057                               | 1                        | D, R                                             | Dichtung                                                    | gasket                                                              | joint                                                        |
|                                  | 0644382                               |                          | R                                                | Dichtungssatz (Standard)                                    | seal kit (standard)                                                 | jeu de joints (standard)                                     |
|                                  | 0644383                               |                          |                                                  | Reparatursatz (Standard)                                    | repair kit (standard)                                               | jeu de réparation (standard)                                 |
|                                  |                                       |                          |                                                  | <b>als Sonderausführung erhältlich:</b>                     | <b>optionally available:</b>                                        | <b>disponible optionalement:</b>                             |
|                                  |                                       |                          |                                                  | Manschetten oben                                            | packing ring upper                                                  | joints supérieures                                           |
|                                  | 0644189                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, schwarz                                  | packing ring teflon, black                                          | joint en teflon, noir                                        |
|                                  | 0644182                               | V                        |                                                  | Manschette Leder                                            | packing ring leather                                                | joint en cuir                                                |
|                                  | 0644396                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, weiss                                    | packing ring teflon, white                                          | joint en teflon, blanc                                       |
|                                  | 0644398                               | V                        |                                                  | Manschette SDM, hellgrün                                    | packing ring SDM, light-green                                       | joint en SDM, vert clair                                     |
|                                  | 0644397                               | V                        |                                                  | Manschette PUR, rot                                         | packing ring PUR, red                                               | joint en PUR, rouge                                          |
|                                  | 0647018                               | V                        |                                                  | Manschettensatz, Pos.3<br>(Manschette Teflon, natur)        | packing ring set, pos. 3<br>(packing ring teflon, natural)          | jeu de joint, pos.3<br>(joint en teflon, nature)             |
|                                  | 0644810                               | V                        |                                                  | Manschettensatz, Pos.3<br>(Manschette Teflon,<br>natur+SDM) | packing ring set, pos. 3<br>(packing ring teflon, natu-<br>ral+SDM) | jeu de joint, pos.3<br>(joint en teflon, nature+SDM)         |
|                                  |                                       |                          |                                                  | Manschetten unten                                           | packing ring lower                                                  | joints inférieures                                           |
|                                  | 0644214                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, schwarz                                  | packing ring teflon, black                                          | joint en teflon, noir                                        |
|                                  | 0644183                               | V                        |                                                  | Manschette Leder                                            | packing ring leather                                                | joint en cuir                                                |
|                                  | 0644399                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, weiss                                    | packing ring teflon, white                                          | joint en teflon, blanc                                       |
|                                  | 0644401                               | V                        |                                                  | Manschette SDM, hellgrün                                    | packing ring SDM, light-green                                       | joint en SDM, vert clair                                     |
|                                  | 0644400                               | V                        |                                                  | Manschette PUR, rot                                         | packing ring PUR, red                                               | joint en PUR, rouge                                          |

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**  
**HD 14/42 -RS-**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0644197**  
 Serie • Serie • Série: **000**  
 Datum • Date • Date: **20.06.2023**



| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                          | Part Description                                                    | Désignation des articles                             |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|                                  | 0647017                               |                          | V                                                | Manschettensatz, Pos.8<br>(Manschette Teflon, natur)        | packing ring set, pos. 8<br>(packing ring teflon, natural)          | jeu de joint, pos.8<br>(joint en teflon, nature)     |
|                                  | 0644811                               |                          | V                                                | Manschettensatz, Pos.8<br>(Manschette Teflon,<br>natur+SDM) | packing ring set, pos. 8<br>(packing ring teflon, natu-<br>ral+SDM) | jeu de joint, pos.8<br>(joint en teflon, nature+SDM) |
|                                  | 0647019                               |                          |                                                  | Reparatursatz<br>(Manschette Teflon, natur)                 | repair kit<br>(packing ring teflon, natural)                        | kit de réparation<br>(joint en teflon, nature)       |
|                                  | 0644812                               |                          |                                                  | Reparatursatz<br>(Manschette<br>Teflon,natur+SDM)           | repair kit<br>(packing ring teflon,natu-<br>ral+SDM)                | kit de réparation<br>(joint en teflon,nature+SDM)    |
|                                  | 0647537                               |                          |                                                  | Reparatursatz<br>(Manschette Teflon, schwarz)               | repair kit<br>(packing ring teflon, black)                          | kit de réparation<br>(joint en teflon, noir)         |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>[r]</b>                      | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>[b]</b>                      | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>[schw]</b>                   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>[g]</b>                      | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                    | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>[p]</b>                      | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>[a]</b>                      | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>[t]</b>                      | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |
| <b>[k]</b>                      | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                       | / 0000414                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>[F]</b>                      | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>[T]</b>                      | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>[M]</b>                      | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000233                               |
| <b>[MS]</b>                     | Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as-<br>semblage (de version R et RS)                       | 0000118                               |

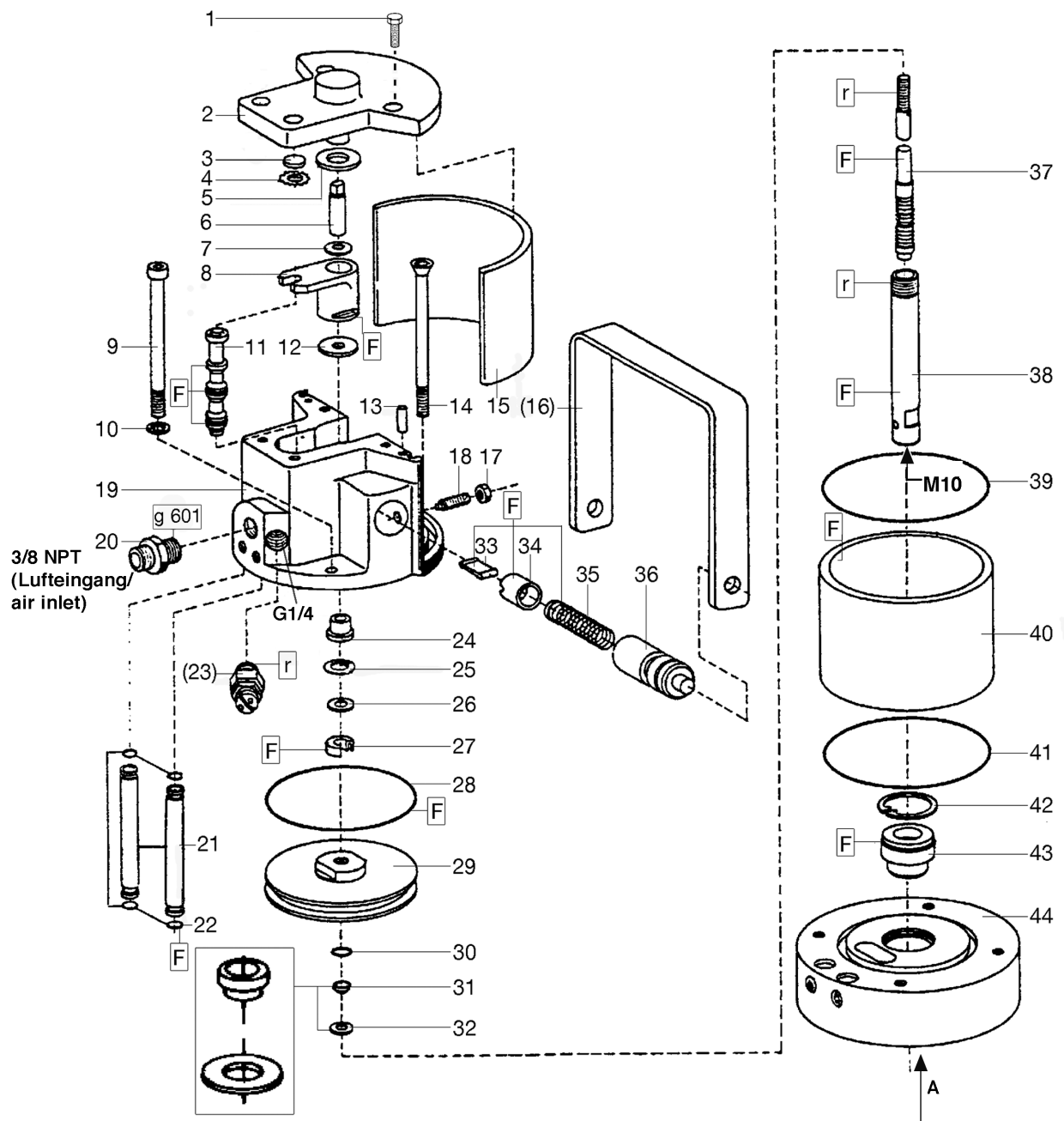
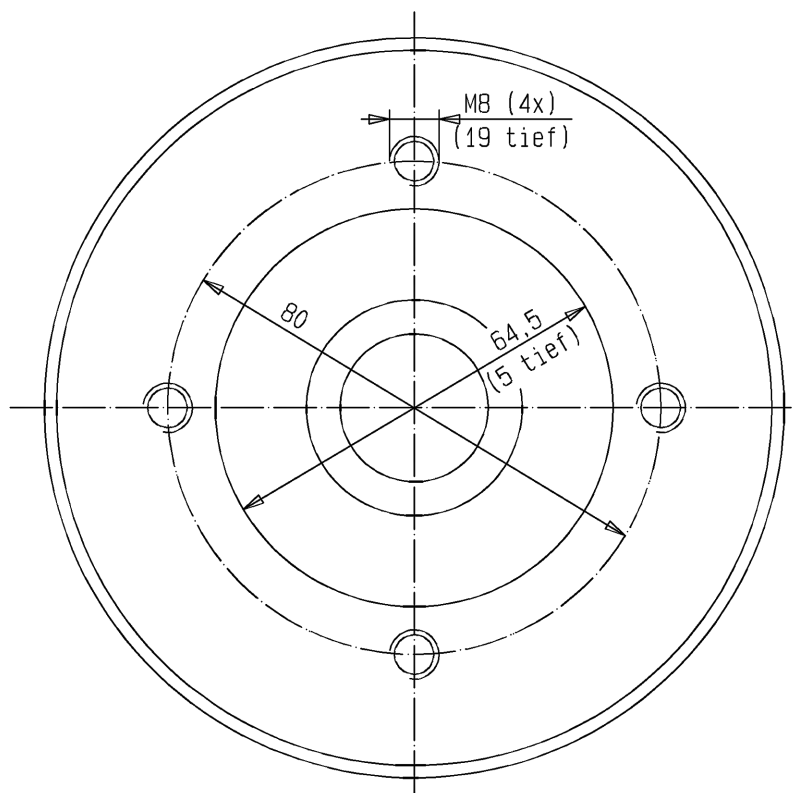


Bild:0646179E\_1.tif+0644193E1\_4.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Ansicht A (Pos.44)



| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung      | Part Description       | Désignation des articles |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------|------------------------|--------------------------|
| 1.                   | 0460508                               | 4                        |                                                  | Schraube                | screw                  | vis                      |
|                      | 0473820                               | 1                        |                                                  | Deckel kpl., Pos. 2-4   | cover cpl., pos. 2-4   | couvercle cpl., pos. 2-4 |
| 2.                   | 0470309                               | 1                        |                                                  | Deckel                  | cover                  | couvercle                |
|                      | 0470236                               | 1                        |                                                  | Buchse (ohne Abbildung) | bush (not illustrated) | bote (sans illustration) |
| 3.                   | 0470252                               | 1                        | V, R                                             | Dämpfungsscheibe        | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 4.                   | 0473162                               | 1                        | R                                                | Zackenring              | washer serregated      | rondelle élastique       |
| 5.                   | 0470279                               | 1                        | V, R                                             | Dämpfungsscheibe        | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 6.                   | 0470201                               | 1                        |                                                  | Zapfen                  | bolt                   | boulon                   |
| 7.                   | 0470147                               | 1                        |                                                  | Scheibe                 | disc                   | disque                   |
| 8.                   | 0473111                               | 1                        | V                                                | Mitnehmer kpl.          | carrier cpl.           | toc d'entraînement cpl.  |
| 9.                   | 0633332                               | 2                        |                                                  | Schraube                | screw                  | vis                      |
| 10.                  | 0460591                               | 2                        |                                                  | U-Scheibe               | washer                 | rondelle insonorisante   |
| 11.                  | 0473170                               | 1                        | V, R                                             | Steuerkolben kpl.       | control piston cpl.    | piston de contrôle cpl   |
| 12.                  | 0470287                               | 1                        | V, R                                             | Dämpfungsscheibe        | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 13.                  | 0473189                               | 2                        |                                                  | Zylinderstift           | cylindrical pin        | goupille cylindrique     |
| 14.                  | 0644227                               | 2                        |                                                  | Schraube                | screw                  | vis                      |
| 15.                  | 0470368                               | 1                        |                                                  | Dämmplatte              | dampening plate        | silencieux               |
| (16.)                | 0473200                               | 1                        |                                                  | Bügelgriff              | handle                 | poignée de transport     |
| 17.                  | 0460184                               | 2                        |                                                  | Mutter                  | nut                    | écrou                    |
| 18.                  | 0473812                               | 2                        |                                                  | Gewindestift            | threaded pin           | vis-sans-tête            |
| 19.                  | 0621498                               | 1                        |                                                  | Oberteil kpl.           | upper part cpl.        | partie supérieur cpl.    |
| 20.                  | 0484989                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel            | male adaptor           | raccord double mâle      |
| 21.                  | 0644226                               | 2                        |                                                  | Belüftungsrohr          | air inlet pipe         | tube d'air               |
| 22.                  | 0470392                               | 4                        | D, R                                             | O-Ring                  | o-ring                 | joint torique            |
| (23.)                | ***                                   | 1                        |                                                  | Sicherheitsventil       | safety valve           | vanne de sécurité        |
| 24.                  | 0470155                               | 1                        |                                                  | Bundbuchse              | shoulder bush          | frette                   |
| 25.                  | 0470384                               | 1                        | R                                                | Sicherungsring          | retaining ring         | circlip                  |
| 26.                  | 0476137                               | 1                        |                                                  | Scheibe                 | disc                   | disque                   |
| 27.                  | 0310204                               | 1                        | V, D, R                                          | Nutring                 | lip seal               | joint                    |
| 28.                  | 0482609                               | 1                        | V, D, R                                          | O-Ring                  | o-ring                 | joint torique            |
| 29.                  | 0610666                               | 1                        |                                                  | Kolbenplatte            | piston plate           | plateau piston           |
| 30.                  | 0310174                               | 1                        | V, R                                             | O-Ring                  | o-ring                 | joint torique            |
| 31.                  | 0610631                               | 1                        | R                                                | Führungsring            | guide ring             | bague de guidage         |
| 32.                  | 0610658                               | 1                        | R                                                | Scheibe                 | disc                   | disque                   |
| 33.                  | 0470325                               | 2                        | V                                                | Schnäpper               | toggle                 | bascule                  |
| 34.                  | 0473081                               | 2                        | V                                                | Schnäpperlager          | toggle bearing         | roulement                |
| 35.                  | 0617709                               | 2                        | V                                                | Druckfeder              | spring                 | ressort                  |
| 36.                  | 0470171                               | 2                        |                                                  | Lagerbuchse             | bearing bush           | coussinet                |
| 37.                  | 0644223                               | 1                        | V, R                                             | Umsteuerachse kpl.      | guide axle cpl.        | axe de contrôle cpl.     |
| 38.                  | 0644224                               | 1                        | V                                                | Motorachse              | motor axle             | axe de moteur            |



**Luftmotor**  
**Air Motor**  
**Moteur pneumatique**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0644192**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **11.03.10**



**85/42**

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung  | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|---------------------|------------------|--------------------------|
| 39.                              | 0482617                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring              | o-ring           | joint torique            |
| 40.                              | 0644231                               | 1                        | V                                                | Zylinder            | cylinder         | cylindre                 |
| 41.                              | 0482617                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring              | o-ring           | joint torique            |
| 42.                              | 0473251                               | 1                        | R                                                | Sicherungsring      | retaining ring   | circlip                  |
| 43.                              | 0482625                               | 1                        | V, D, R                                          | Führungsbuchse kpl. | guide bush cpl.  | coussinet cpl.           |
| 44.                              | 0622079                               | 1                        |                                                  | Unterteil kpl.      | bottom cpl.      | partie inférieure cpl.   |
|                                  | 0641232                               |                          | R                                                | Dichtungssatz       | seal kit         | jeu de joints            |
|                                  | 0644387                               |                          |                                                  | Reparatursatz       | repair kit       | jeu de réparation        |

\*\*\*Bestell-Nr. für Sicherheitsventil siehe Maschinenkarte / Order number for safety valve see card of machines / Référence de soupape de sureté voir carte machine

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

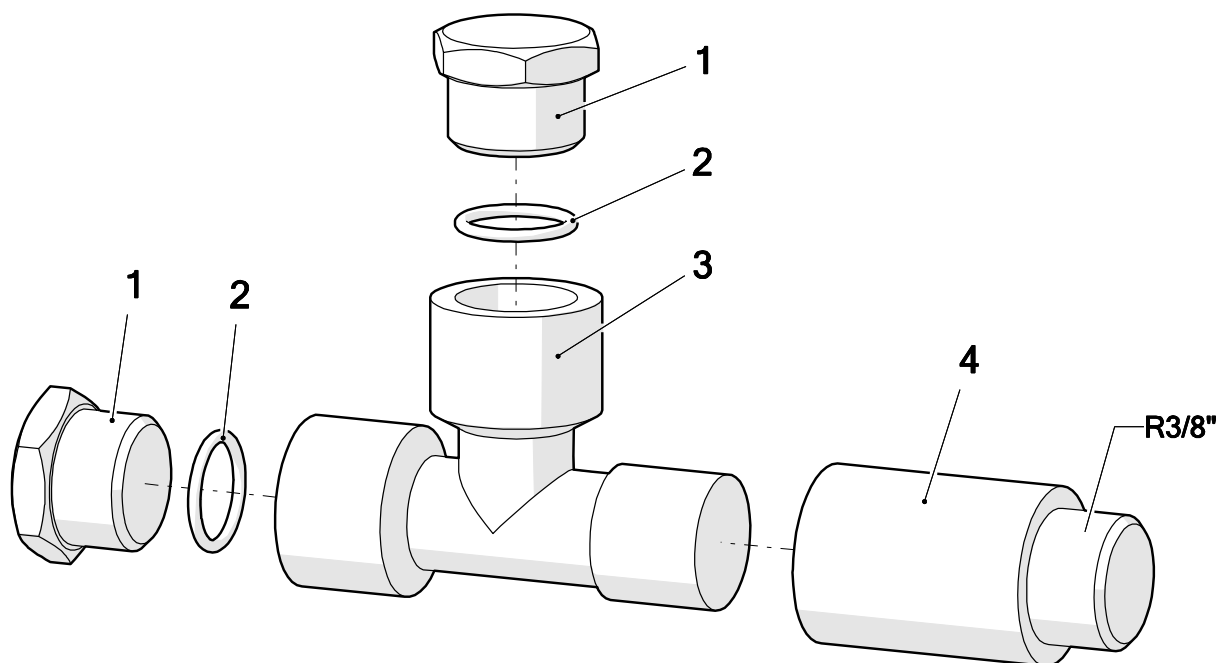
**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquée de Cr/Ni (50 ml)                  | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |





| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1    | 0642587 | 2    |                                                | Stopfen            | plug             | bouchon                  |
| 2    | 0310654 | 2    | V                                              | O-Ring             | o-ring           | joint torique            |
| 3    | 0642586 | 1    |                                                | T-Stück            | t-piece          | raccord en T             |
| 4    | 0498351 | 1    |                                                | Verlängerung       | extension        | allongement              |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

#### Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

#### Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                       | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for verssion R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                               | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                            | 0000118                                                               |
| [MT]                            | Montagepaste (für hohe Temperaturen)<br>assembly paste (for high temperatures)<br>d'assemblage (pour hautes températures)                                      | 0000057                                                               |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

#### Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

#### WIWA LP

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-866-661-2139  
 E-Mail: jwold@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

#### WIWA Taicang Co.,Ltd.

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-Mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: wiwa.com